



Polski Komitet  
Normalizacyjny

---

## POPRAWKA do POLSKIEJ NORMY

---

ICS 29.140.40

# PN-EN 60598-1:2001/Ap2

sierpień 2005

### **Dotyczy**

PN-EN 60598-1:2001

Oprawy oświetleniowe

Wymagania ogólne i badania

nr ref. PN-EN 60598-1:2001/Ap2:2005

## Przedmowa

Niniejsza poprawka została opracowana przez KT nr 4 ds. Techniki Świetlnej i zatwierdzona przez Prezesa Polskiego Komitetu Normalizacyjnego dnia 21 lipca 2005 r.

Stanowi korektę błędów redakcyjnych powstałych podczas tłumaczenia EN 60598-1:2000.

## Treść poprawki

Do PN-EN 60598-1:2001 należy wprowadzić poprawki zgodnie z poniższą tablicą:

Lp.	Miejsce w normie	Jest	Powinno być
1	0.5.1, drugi akapit	Podzespoły zgodne wymaganiami odpowiednich norm IEC i cechowane wartościami znamionowymi są sprawdzane w celu ustalenia, czy odpowiadają warunkom mogącym wystąpić przy ich stosowaniu. W przypadku stosowania podzespołów nie objętych odpowiednią normą, powinno być wymagane spełnienie odpowiednich dodatkowych wymagań według niniejszej normy.	Podzespoły, zgodne z wymaganiami właściwej normy IEC i osobno cechowane, są sprawdzane w celu ustalenia, czy spełniają warunki, które mogą wystąpić w trakcie użytkowania. Przypadki zastosowania podzespołów nie uwzględnione we właściwej normie będą wymagały, aby podzespoły spełniały odpowiednie dodatkowe wymagania według niniejszej normy.
2	1.2.23, UWAGA 4	Oprawa oświetleniowa stała klasy ochronności II przewidziana do łączenia przelotowego przewodów przyłączeniowych, może zawierać zacisk wewnętrzny zapewniający ciągłość od dostępnych części metalowych izolacją klasy ochronności II.	Oprawa oświetleniowa stała klasy ochronności II przewidziana do łączenia przelotowego przewodów przyłączeniowych może zawierać zacisk wewnętrzny zapewniający ciągłość przewodu ochronnego nie zakończonego w oprawie, pod warunkiem że zacisk ten jest odizolowany od dostępnych części metalowych izolacją klasy ochronności II.
3	1.2.69	Części przewodzące prąd zasilane łącznie z oprawą przy bardzo niskim napięciu (nie przekraczającym 50 V wartości skutecznej prądu przemiennego) w stosunku do innych części lub ziemi.	Część wiodąca prąd, zasilana z wnętrza oprawy oświetleniowej bardzo niskim napięciem (nie przekraczającym 50 V wartości skutecznej prądu przemiennego) w stosunku do innych części lub ziemi.
4	2.4, pierwszy akapit	Oprawy oświetleniowe dzieli się w zależności od tego, czy są one przewidziane do bezpośredniego montażu na powierzchni o normalnej palności, czy są przewidziane głównie do takiego stosowania, czy też są one przewidziane wyłącznie do montażu na powierzchniach niepalnych, jak to przedstawiono poniżej:	Oprawy oświetleniowe dzieli się w zależności od tego, czy są one przewidziane do bezpośredniego montażu na powierzchniach normalnie palnych w każdym przypadku, czy są przewidziane głównie do takiego stosowania, czy też są one przewidziane wyłącznie do montażu na powierzchniach niepalnych, jak to przedstawiono poniżej:
5	3.2.10, zakończenie	...jeżeli wg IEC 60662 wymaga się, aby lampa była cechowana analogicznym symbolem.	...jeżeli wg IEC 60662 wymaga się, aby lampa była cechowana takim samym symbolem.
6	4.4.8, pierwszy akapit, drugie zdanie	Inne elementy oprawy oświetleniowej powinny utrzymywać lampę w położeniu pracy.	Środki służące do zamocowania lampy powinny być zapewnione przez inne elementy oprawy oświetleniowej.

Lp.	Miejsce w normie	Jest	Powinno być
7	4.7.1	UWAGA – Wymaganie może być uznane za spełnione jeżeli zabezpieczy się przewody w miejscu przyłączenia do zacisku, odpowiednio zwymiaruje się zaciski, użyje się obudowy z materiału izolacyjnego lub zastosuje się w obudowie wykładziny izolacyjne.	UWAGA – Wymaganie można spełnić, przymocowując przewody w najbliższym sąsiedztwie miejsca przyłączenia ich do zacisków, odpowiednio wymiarując obudowę zacisków, używając obudowy z materiału izolacyjnego lub stosując w obudowie wykładziny izolacyjne.
8	4.7.1a)	przewody są utrzymywane przez odciażkę mocowaną do zacisków;	przewody są utrzymywane przez odciażkę umieszczoną w najbliższym sąsiedztwie zacisków;
9	4.9.2, ostatni akapit	Zgodność sprawdza się mierząc wartość rezystancji izolacji oraz wykonując próbę napięciową wg działu 10, tablice 10.1 i 10.2.	Zgodność sprawdza się, stosując wartości rezystancji izolacji oraz napięcia probiercze wg działu 10, tablice 10.1 i 10.2.
10	4.10.1, pierwsze zdanie	W przypadku opraw oświetleniowych klasy ochronności II...	W przypadku opraw oświetleniowych klasy ochronności II, o obudowach metalowych...
11	4.10.1, trzeci akapit po uwadze	Włączenie kondensatorów między części pod napięciem a korpus opraw oświetleniowych klasy II jest niedopuszczalne, z wyjątkiem kondensatorów przeciwzakłóceń.	Łączenie kondensatorów między części czynne a korpus opraw oświetleniowych klasy ochronności II w obudowie metalowej jest niedopuszczalne, z wyjątkiem kondensatorów przeciwzakłóceń.
12	4.24, pierwszy akapit	Oprawy oświetleniowe nie powinny nadmiernie emitować promieni UV.	Oprawy oświetleniowe nie powinny emitować nadmiernego promieniowania
13	8.2.1, drugi akapit, pierwsze zdanie	Zabezpieczenie przed porażeniem elektrycznym powinno być zachowane przy dowolnych położeniach oprawy oświetleniowej w trakcie jej instalowania jak do normalnego użytkowania, z zachowaniem ograniczeń podanych w fabrycznej instrukcji montażu oraz dla wszelkich położeniach opraw nastawnych.	Zabezpieczenie przed porażeniem prądem elektrycznym powinno być zachowane w przypadku wszystkich metod i pozycji instalowania oprawy oświetleniowej do normalnego użytkowania, z zachowaniem ograniczeń podanych w fabrycznej instrukcji montażu oraz przy wszelkich położeniach opraw nastawnych.
14	8.2.1, piąty akapit	Oslony w oprawach oświetleniowych stałych, innych niż żarówkowe, które nie mogą być odjęte w prosty sposób jedną ręką, uważane są za nieodejmowalne. Badanie to nie dotyczy osłon, które powinny być odjęte w celu wymiany lamp lub zapłonników.	W oprawach oświetleniowych stałych nie usuwa się osłon, które nie mogą być usunięte w prosty sposób jedną ręką. Jednakże osłony, które należy usunąć w celu wymiany lamp lub zapłonników, są usuwane przed niniejszym badaniem.
15	8.2.1, ósmy akapit	Wymaganie to nie wyklucza stosowania zacisków przyciskowych bez użycia pokrywy. Jest to możliwe, gdyż potrzeba tylko kilku specyficznych działań w celu uwolnienia przewodów z tego zacisku.	Wymaganie to nie wyklucza stosowania przyciskowych złączek zaciskowych bez użycia pokrywy. Jest to możliwe, gdyż konieczne jest wykonanie kilku specyficznych czynności w celu uwolnienia przewodów z zacisków takich złączek.

Lp.	Miejsce w normie	Jest	Powinno być
16	8.2.3, ostatni akapit	Nie jest oczywiste, że podczas normalnego użytkowania dwustronkowe lampy halogenowe będą wygasać z powodu żarnika, a w oprawach klasy ochronności II nie wymaga się przekładki izolacyjnej pomiędzy lampą i metalowym odbłyśnikiem.	Nie ma dowodu na to, że dwustronkowe żarówki halogenowe podczas normalnego użytkowania uszkodzą się w taki sposób, że mogłyby odsłonić się ich żarnik; z tego względu nie wymaga się stosowania w oprawach oświetleniowych II klasy ochronności przekładki izolacyjnej pomiędzy lampą a metalowym odbłyśnikiem.
17	9.3, drugi akapit	Zgodność sprawdza się przez wykonanie próby nawilgocenia wg 9.3.1 następującej bezpośrednio po badaniach wg działu 10.	Zgodność sprawdza się przez wykonanie próby nawilgocenia wg 9.3.1, przeprowadzanej bezpośrednio przed badaniami wg działu 10.
18	10.2..2, piąt-nasty akapit, trzecie zdanie	Następnie oprawa oświetleniowa jest poddawana próbie wytrzymałości elektrycznej izolacji napięciem probierczym o wartości wg tablicy 10.2, przykładanym do wszystkich zacisków (z wyjątkiem ochronnych), do których przyłączony jest zapłonnik impulsowy.	Następnie oprawa oświetleniowa jest poddawana próbie wytrzymałości elektrycznej izolacji napięciem probierczym o wartości wg tablicy 10.2, przykładanym do oprawy oświetleniowej ze zwartymi ze sobą wszystkimi zaciskami zapłonika impulsowego (z wyjątkiem zacisku uziemiającego)
19	11.2, pierwszy akapit, trzecie zdanie	Odstępy izolacyjne powierzchniowe i powietrzne nie powinny być mniejsze niż podane w tablicy 11.1 lub 11.3 w przypadku opraw klasyfikowanych do IPX1 lub wyższej nie mniejsze niż wartości podane w tablicach 11.2 i 11.3, odpowiednio.	Odstępy izolacyjne powierzchniowe i powietrzne w zwykłych oprawach oświetleniowych nie powinny być mniejsze niż odpowiednie wartości podane w tablicach 11.1 i 11.3, a w przypadku opraw oświetleniowych o stopniu ochrony IPX1 lub wyższym nie mniejsze niż odpowiednie wartości podane w tablicach 11.2 i 11.3.
20	Tablica 12.2, odsyłacz ***	*** Temperatury te są maksymalnymi dopuszczalnymi w konkretnych warunkach badań podanych w tej tablicy, na przykład w przypadku osłony przed pyłami i próby napięcia zasilania przewyższającego napięcie znamionowe oprawy. Zwraca się uwagę, że w niektórych krajach w normach europejskich dotyczących okablowania (HD 384) i normach europejskich dotyczących przewodów (HD 21) określa się temperaturę 70 °C jako maksymalną dla przewodów stałych w izolacji PVC w normalnej ciągłej pracy.	*** Temperatury te są maksymalnymi dopuszczalnymi w sztucznych warunkach badań podanych w niniejszych postanowieniach, na przykład w przypadku komory bezprzeciągowej i napięcia probierczego większego niż wartość znamionowa dla danej oprawy oświetleniowej. Zwraca się szczególną uwagę, że w niektórych krajach, w normach europejskich dotyczących okablowania (HD 384) i normach europejskich dotyczących przewodów (HD 21) określa się temperaturę 70 °C jako maksymalną wartość dopuszczalną dla przewodów stałych w izolacji PVC w normalnych warunkach pracy ciągłej.
21	12.7.1, czwarty akapit, ostatnie zdanie	Nie ma konieczności mierzenia temperatury małych urządzeń z uzwojeniami, które są wyposażone w obwody elektroniczne.	Nie ma konieczności mierzenia temperatury małych urządzeń z uzwojeniami, wbudowanych w obwody elektroniczne

Lp.	Miejsce w normie	Jest	Powinno być
22	Załącznik B, drugi akapit	Jeżeli lampa może być umieszczona w obwodzie w więcej niż jednej pozycji, np. świetlówki, jedno z położeń należy oznaczyć w celu zapewnienia stałości położeń. Lamy, które nie powinny być przenoszone w stanie gorącym, szczególnie sodowe, metalohalogenkowe oraz świetlówki amalgamatowe, należy przenosić ze szczególną ostrożnością.	Jeżeli lampa może być umieszczona w obwodzie w więcej niż jednej pozycji, np. świetlówka, należy stosować oznaczenia zapewniające powtarzalności położeń. Badane lampy należy przenosić z wielką ostrożnością, w szczególności lampy sodowe, metalohalogenkowe oraz świetlówki amalgamatowe nie powinny być przemieszczane w stanie gorącym.
23	K.1.2 a)	kołnierz oprawki (niemetalowy lub ceramiczny);	kołnierz oprawki (nie dotyczy opravek metalowych ani ceramicznych);

